

Impact de l'intelligence artificielle dans l'enseignement et l'apprentissage du FLE

Noelia Luzar

Universidad de Buenos Aires (Argentina)
nluzar@hotmail.com

Recibido : 23/10/2024
Aceptado : 10/11/2024

Résumé : L'irruption de l'intelligence artificielle a produit un impact dans la société et aussi dans l'éducation où il y aura certainement de grands changements dans les années à venir. Une réflexion sur son application dans les cours de FLE s'impose. Côté enseignant, il faudrait réfléchir aux changements non seulement des ressources – en incorporant des outils surgis de l'IA pour une interaction plus authentique des étudiants – mais aussi des types d'activités à proposer à partir des nouveaux besoins et des nouvelles possibilités. Côté étudiants, quels apports pourrait-elle leur apporter selon leurs différents profils ? Pourrait-elle devenir un outil permettant de résoudre les difficultés et les besoins singuliers de chaque apprenant ? Or, dans un pays où il y a tant d'inégalités économiques, cette utilisation générera un plus grand fossé entre ceux qui ont des ressources et ceux qui n'en ont pas ; au-delà de l'aspect déshumanisant et individualiste de ces outils – motivé par des intérêts capitalistes – tout en négligeant l'aspect humain, social et/ou émotionnel de l'apprentissage qui est crucial pour un apprentissage significatif.

Mots clés : Intelligence artificielle, Technologies, Didactique du FLE, Défis et réflexion, Apprentissage significatif.

Impact of artificial intelligence in teaching and learning FLE

Abstract: The emergence of artificial intelligence has had an impact on society and also on education, where there are bound to be major changes in the years to come. Some thought needs to be given to its application in FLE courses. From the teacher's point of view, thought needs to be given to changes not only in resources - incorporating AI-generated tools for more authentic student interaction - but also in the types of activities to be proposed on the basis of new needs and new possibilities. What benefits could it bring to students, depending on their different profiles? Could it become a tool for solving the unique difficulties and needs of each learner? However, in a country where there are so many economic inequalities, this use will generate a greater gap between those who have resources and those who do not; beyond the dehumanizing and individualistic aspect

of these tools - motivated by capitalist interests - while neglecting the human, social and/or emotional aspect of learning which is crucial to meaningful learning.

Keywords: Artificial intelligence, Technologies, Teaching French as a foreign language, Challenges and reflections, Meaningful learning.

1. Introduction

L'enseignement de langues étrangères (LE) a toujours été accompagné et s'est servi de différents supports technologiques. La technologie est présente dans la salle de classe, sous différents formats et à différentes échelles et elle intervenant depuis longtemps dans nos pratiques d'enseignement. Chaque progrès technologique nous accompagne, malgré la résistance de certaines institutions et de certains enseignants qui se montrent plutôt réfractaires au changement ; sans négliger la raison – souvent économique – de ce refus, surtout dans notre contexte actuel.

Dans le cas particulier du FLE, l'évolution de ces progrès technologiques a commencé vers la moitié du XXe siècle et s'est présentée de diverses manières :

- D'abord, *les pionniers*, avec l'essor du *matériel audio-visuel* accompagnant le manuel, à travers des films, des diapositives, des enregistrements en bande magnétique – devenus après, des cassettes – faisant parler les personnages des figurines aimantées sur des tableaux de feutre.
- *L'ère numérique* : caractérisée par l'arrivée des ordinateurs personnels, des logiciels et des disquettes – devenus après les *cd-roms* – permettant de stocker de grandes quantités d'information, comme des textes, des images, des enregistrements oraux ou des vidéos et encore des exercices de grammaire, de lexique ou de prononciation.
- *L'arrivée d'Internet* : avec de nouvelles plateformes en ligne pour l'apprentissage de langues, telles que *Duolingo* ou *Babbel* ; avec des cours interactifs, des activités personnalisées et des communautés d'apprentissage. Du point de vue des supports, on commence à avoir des applications mobiles – surtout dans les portables – la célèbre clé USB et, finalement, l'introduction des tableaux blancs interactifs (TBI) dans quelques salles de classe, certainement les plus privilégiées.

- Et finalement, la grande dernière irruption, soit :
- *Les technologies actuelles, comme l'intelligence artificielle (IA), à travers la présence de tuteurs virtuels personnalisés, la traduction automatique, la production et correction de textes et l'analyse de données. Sans oublier la gamification ou ludification (par des applications comme Kahoot, Hot Potatoes, ou les jeux interactifs, par exemple), permettant d'appliquer la dynamique des jeux aux activités d'apprentissage, en faisant ainsi un apprentissage plus amusant pour les apprenants.*

Il faut quand même signaler que ces progrès technologiques ne sont pas toujours présents dans la totalité des salles de classe, surtout dans les pays émergents comme l'Argentine.

À partir de toute cette évolution technologique, nous pourrions affirmer que l'apparition d'Internet a marqué un grand tournant, en bouleversant d'abord notre vie quotidienne, et par ricochet, l'enseignement de LE. Du point de vue didactique, cette ressource a permis le passage de l'approche communicative à la perspective actionnelle (PA). En effet, Internet a contribué à la mise en place de tâches authentiques à travers de vrais échanges avec des locuteurs francophones du monde entier depuis des pays, comme l'Argentine, qui sont très éloignés des pays francophones. Sans Internet, le fait de concevoir l'apprenant comme un véritable acteur social et qu'il puisse être en contact avec la langue française dans un contexte authentique aurait été presque impossible. L'usage authentique de la langue et la motivation que cela a produit chez les apprenants a constitué un progrès énorme en termes d'apprentissage d'une langue étrangère.

En effet, la langue commençait à avoir un vrai sens pour les apprenants, tout en devenant juste un moyen pour faire une autre chose, mais quelque chose qui leur permettait d'agir pour de vrai en société, que ce soit à partir d'un jeu en ligne, de la participation à un forum ou dans un site de *fanfiction*. Internet rend possible l'adoption de la PA et la possibilité de concevoir l'apprenant en tant qu'utilisateur de la langue dans une tâche ancrée dans la vie réelle. Il est curieux de constater qu'une fois que la langue a été déplacée de notre focus, elle commence à avoir un vrai sens.

L'apprentissage de la langue vient, par ricochet, comme « *bénéfice de surcroît* », tel que la guérison pour la psychanalyse, suivant Jacques Lacan (Lacan, J. 1966 : 323), comme une sorte d'effet secondaire.

Actuellement, c'est le tour de l'IA. Son irruption, surtout à travers le chat GPT, a provoqué un fort impact sur la société. Il semble évident que notre vie quotidienne changera radicalement dans les années à venir, avec un fort impact dans l'éducation et, en particulier, dans l'enseignement de LE. On devra être à la hauteur de grands changements qui approchent.

2. L'utilisation de l'IA dans les cours de FLE : avantages et inconvénients

L'entrée de l'IA dans les cours est déjà un fait, qu'on le veuille ou non. Si ce n'est pas le professeur qui l'a introduite, ce sont certainement les apprenants qui l'ont fait, d'une manière ou d'une autre. Avant de réfléchir sur les effets de l'utilisation de l'IA dans nos cours de FLE, nous allons analyser brièvement quels sont ses avantages et ses inconvénients. Nous commencerons par ses atouts du côté de l'apprenant, et puis du côté de l'enseignant :

- *Facilité d'accès* : n'importe qui peut avoir accès à l'IA, et cet accès est non seulement facile mais aussi immédiat, surtout avec l'incorporation de cet outil depuis *Whatsapp*. Toute personne ayant cette application – très utilisée en Argentine – peut facile et rapidement accéder au chat GPT depuis n'importe quel lieu et à n'importe quel moment. Et même, la récente incorporation de *Copilot* sur *Microsoft 365* (Microsoft Sources, 2024).
- *Singularité de l'apprentissage* : l'IA peut fournir des activités adaptées aux besoins de chaque apprenant, que ce soit à partir de ses besoins d'apprentissage du FLE ou de ses difficultés linguistiques – ou même cognitives – dans l'une ou plusieurs compétences linguistiques. Cet appui de l'IA pourra permettre à chaque apprenant de suivre son propre rythme et de renforcer les points faibles de son interlangue tout en développant une majeure autonomie des étudiants. Comme une sorte de « *français à la carte* », où chaque apprenant choisit ce dont il a besoin en suivant une pédagogie différenciée et adaptée à sa propre singularité.

- *Autonomie de l'apprentissage* : les différentes applications surgies de l'IA permettent aux apprenants de devenir de plus en plus autonomes, et même, dans certains cas, de travailler de manière complètement autonome.
- *Variété de supports* : l'IA peut générer une quantité illimitée de ressources d'une grande variété juste en quelques secondes, en s'adaptant aux demandes de chaque apprenant. Que ce soit des textes, des images, des audios, des vidéos, bref, tout type de supports qui pourront servir tantôt à l'apprenant, tantôt à l'enseignant.
- *Réalisation et correction des productions* : l'IA peut produire des textes de tout type, même avec des erreurs caractéristiques du niveau de langue demandé par l'utilisateur, ainsi que des textes très adaptés selon les besoins des apprenants. De plus, elle peut corriger des productions et fournir les explications pertinentes selon les erreurs trouvées.

Côté enseignants, nous pouvons penser à la production des supports de tout type et niveau, à l'élaboration des étapes d'un projet, à la création des images selon les besoins de chaque cours, ainsi qu'à la possibilité de préciser des consignes ou de changer le niveau linguistique d'un document pour que ce soit plus adapté à un groupe en particulier, ou à la correction des productions écrites ou orales. Poussé à l'extrême, on pourrait même penser à une production faite par l'IA et corrigée par la même IA, sans aucune intervention humaine ni de l'apprenant, ni de l'enseignant ; sauf pour les indications – appelées « prompts ».

Certes, il s'agit d'un outil qui semble très rentable pour l'éducation en général : mais une réflexion sur son utilisation en classe s'impose et de manière assez urgente. Il est évident que toute cette série d'avantages n'est pas sans conséquences et qu'il y a certainement des effets à ne pas négliger ; citons, par exemple :

- *L'augmentation de la fracture numérique* : l'accès à Internet en Argentine n'est pas le même pour tous les étudiants, ni pour toutes les institutions éducatives. Même s'il y a un réseau d'Internet assez vaste à l'école publique, au moins dans la ville de Buenos Aires (CABA), les étudiants n'ont pas toujours accès à Internet chez eux

ni à des dispositifs technologiques, surtout dans une crise économique comme celle que l'Argentine est en train de traverser en ce moment. Et il y a même de nombreuses régions du pays où la connexion est instable et possède un débit très faible.

- *La fausseté de données et l'absence de sources* : Quoique la structure formelle des textes produits par le chat GPT ou le chat Gemini, par exemple, semble correcte, le contenu n'est pas toujours fiable et il y a des informations carrément fausses. Côté sources, il n'y a presque pas de références et on ne présente jamais la source d'où chaque information est tirée. On ignore donc quels sont les auteurs des informations fournies et le plagiat s'avère presque certain, même s'il existe des moyens de le vérifier.
- Quant aux données qu'on fournit à l'IA, il n'y a aucune garantie de leur confidentialité ni des possibles stockages d'informations ou de divulgation des données personnelles.
- *L'addiction aux écrans* : Face à l'énorme exposition qu'ont actuellement nos étudiants aux écrans, particulièrement les adolescents, l'utilisation d'Internet dans la salle de classe ne contribue certainement pas à les éloigner des dispositifs technologiques.
- *La perte d'interaction humaine* : l'IA ne contribue pas aux échanges sociaux puisqu'on communique avec une machine et cette machine risque de remplacer les êtres humains. Bien qu'il puisse y avoir des interactions, comme par exemple, dans les jeux interactifs, on constate que les dialogues face à face et les rencontres en présentiel se voient de plus en plus réduites, en produisant un énorme trou dans la socialisation des étudiants.

Du côté de l'enseignant, à tous les aspects mentionnés ci-dessus, on ajoute le risque d'être remplacés par des machines – ce qui arrive déjà surtout au Niveau Supérieur où une grande quantité de postes de travail sont déjà remplacés par des logiciels de plus en plus performants. Et ce remplacement n'est pas réservé qu'aux enseignants, cela arrive avec presque tous les métiers exercés de nos jours.

Un autre aspect à ne pas négliger du côté des enseignants est celui de l'évaluation et surtout les travaux réalisés en dehors de la salle de classe, qui peuvent être faits par le chat GPT, par exemple. À ce propos, Mariana

Maggio précise : « *L'impact est clair : l'IA générative commence à hacker l'évaluation à chaque fois que celle-ci maintient sa structure classique* » (Maggio, 2024).

Cela arrivait déjà avec Internet, mais avec l'IA, les étudiants peuvent donner des consignes beaucoup plus précises et, comme on disait avant, avec des erreurs caractéristiques de leur niveau. Donc, comment reconnaître un travail fait par une machine d'un travail fait par l'étudiant ? Si une machine peut produire ce type de textes, quel serait le but de leur demander de le faire par eux-mêmes ? Faudrait-il ne plus demander de productions écrites à faire à la maison, ni des travaux pratiques ? Quelles seraient les conséquences pour l'avenir de l'enseignement et l'apprentissage du FLE ?

Beaucoup de questions surgissent dans ce contexte de transition, surtout à partir de l'apparition publique du chat GPT fin 2022. Cette transition nous fait penser à celle de la révolution industrielle où la machine avait remplacé le travail mécanique et physique ; tandis que maintenant l'IA remplace plutôt l'activité cognitive tout en affectant profondément les rapports humains. D'une manière générale, l'homme tend à être assez réfractaire aux changements, surtout par la crainte de ce qui viendra et de ce qu'il pourra perdre. Sans vouloir être apocalyptique, on commence à percevoir et à craindre un peu tous les effets que ces changements pourraient entraîner dans notre société.

3. En guise de conclusion

L'IA n'est pas une invention récente, elle existe depuis les années '40 au moment de la Seconde guerre mondiale. Le surgissement du chat GPT a produit un vrai bouleversement en permettant l'accès du grand public. C'était dans un contexte post-pandémique ; ce qui ne semble pas anodin, puisque la plupart de la population avait vécu pendant environ une année – ou même plus – presque exclusivement derrière les écrans, sans guère de contact physique. L'IA, poussée par les intérêts du marché, nous mène à un monde encore plus individualiste où chacun est accroché à son portable, oublie les autres et vit dans un monde virtuel comme s'il était réel. Le risque majeur serait que la virtualité se confonde avec la réalité, comme dans des films de science-fiction, et que le fossé entre les riches et

les pauvres s'approfondisse. Sans oublier la question des préjugés et des valeurs hégémoniques qui envahissent les données fournies par cet outil.

Dans ce contexte, et sans rester dans ce panorama plutôt apocalyptique, nous avons un grand défi devant nous et il vaut mieux penser ensemble comment gérer l'incorporation de l'IA dans nos salles de classe. Un vrai changement dans nos pratiques pédagogiques s'impose et nous devons être à la hauteur d'une réflexion solide sans nier le risque que ces évolutions entraînent pour nos cours de LE et pour notre propre rôle. Jacques Lacan préconisait déjà dans les années '60 : « Qu'y renonce donc plutôt celui qui ne peut rejoindre à son horizon, la subjectivité de son époque ». (Lacan, 1966 : 319).

L'incorporation de cet outil, du côté des enseignants, nous fait réfléchir sur la plus-value que nous avons en tant que profs-humains, concernant la partie émotionnelle et la passion qu'on peut transmettre dans un cours, émotions qu'une machine ne pourrait pas remplacer. En effet, les émotions ne peuvent pas être négligées dans l'enseignement et l'apprentissage des langues (Klett, 2022 : 39).

Côté étudiants, l'IA peut leur résoudre les activités, produire des discours à leur place mais s'ils n'apprennent que de cette manière-là, ils n'auront pas développé leurs capacités cognitives dont ils auront sûrement besoin dans leur avenir, et surtout ils n'auront pas senti l'émotion d'avoir compris, après un dur chemin plus ou moins long, un sujet qui semblait trop difficile au début, ou encore l'enthousiasme de se sentir capables d'interagir avec d'autres francophones en français. Un véritable apprentissage significatif est un apprentissage chargé d'émotion(s). Cela, l'IA, plus ou moins humanoïde qu'elle soit, n'arrivera jamais à le produire. Il s'agit donc de bien connaître cet outil et de voir quels sont ses emplois et ses avantages pour nos cours, en réfléchissant ensemble à sa pertinente incorporation tout en gardant un équilibre entre les activités derrière l'écran et les activités face-à-face. Incorporer l'IA, oui, mais il faut le faire prudent et consciemment. Bref, utiliser intelligemment l'IA.

Références bibliographiques

- > Klett, E. 2022. « El papel de las emociones en el aula ». In: *Las lenguas extranjeras en foco. Aspectos psicológicos, didácticas y socioculturales*. Editores asociados, pp. 39-63.
- > Lacan, J. 1966 [1999]. « Variantes de la cure-type ». In : *Écrits I*, Paris, Éditions du Seuil, Nouvelle Édition Essais, Points, p. 319.
- > Lacan, J. 1966 [1999]. « Fonction et champ de la parole et du langage ». In : *Écrits I*, Paris, Éditions du Seuil, Nouvelle Édition Essais, Points, p. 319.
- > Maggio, M. et Yacovino, M. 2024 « La IA al servicio de la educación ». In : Ticmas Educación. Disponible le 20/10/2024 sur https://www.youtube.com/watch?v=hQEO_mqu8H0
- > Microsoft Sources. 2024 « Microsoft 365 Copilot : une vague de nouveautés portée par l'adoption rapide des entreprises ». Disponible le 20/10/24 sur : <https://news.microsoft.com/source/emea/2024/09/microsoft-365-copilot-une-vague-de-nouveautes-portee-par-ladoption-rapide-des-entreprises/?lang=fr>